

Т.В. ГОГОЛИНА

*(Уральский государственный педагогический университет,
г. Екатеринбург, Россия)*

УДК 81'23
ББК Ш100.4

КРЕАТИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ВОСПРИЯТИЯ ПОЭТИЧЕСКОГО ТЕКСТА: ПУНКТУАЦИЯ И СМЫСЛ¹

Аннотация: Представлены результаты психолингвистического эксперимента, позволяющего выявить особенности читательского восприятия поэтического текста, данного испытуемым без знаков препинания. Определена специфика связи семантической наполняемости поэтического текста с его пунктуационным оформлением.

Ключевые слова: поэтический текст, психолингвистический эксперимент, пунктуация, креативный потенциал.

Наша статья посвящена связи семантической наполняемости художественного текста с его пунктуационным оформлением. Общеизвестно, что предложение является основной единицей речи, и что сообразно со своим семантическим планом в устной речи оно выделяется интонационно, а на письме – пунктуационно. Знаки препинания – это, по выражению А.П. Чехова, – «ноты при чтении». Рассмотрим номинативные предложения (далее НП) как наиболее лаконичный тип односоставных предложений, значение бытийности, экзистенциальности которого является его типовым значением, что делает интонационное и пунктуационное оформление НП в письменной речи (тексте) особенно важным. При использовании НП актуально употребление отделительных знаков препинания: точка, точка с запятой, двоеточие, восклицательный и вопросительный знаки многоточие. Исследуем взаимосвязь экзистенциального значения НП с его пунктуационным оформлением. Мы попытаемся доказать экспериментально гипотезу о неотделимости, неразрывности НП от его основного признака – бытийности.

В ходе нашего эксперимента мы предложили двадцати пяти респондентам (студентам четвертого курса ИФК и МК УрГПУ) два поэтических текста разных авторов для анализа. В первом – в стихотворении поэта А. Рудта – как и во многих современных поэтических текстах,

¹ Статья подготовлена в рамках государственного задания Министерства образования и науки РФ (проект 6.2985.2011 «Политическая метафорология»).

преобладает авторская пунктуация: почти полностью отсутствуют знаки препинания, строки начинаются со строчной буквы. Заметим, что некоторые профессиональные литераторы сейчас даже придерживаются того мнения, что современное стихотворение вообще не должно содержать никаких знаков препинания. Однако это мнение разделяется не всеми. По нашему мнению, отсутствие знаков препинания допустимо, но использование этого приема в конкретном поэтическом тексте должно быть оправданным. Также следует учитывать читательский опыт и уровень речевой компетентности человека, воспринимающего подобный текст. В стихотворении А. Рудта этот стилистический прием создает эффект «потока сознания», а также мимолетности происходящего, зыбкости эмоций, чувств, ощущений лирического героя:

*Год – две тысячи один
место – лес
хмель сентябрьская осин
даль небес
крик летящих журавлей
склон родник
и острее жизни всей
гулкий миг
тень от клена на земле
листьев лёт
эй, возжак, что на крыле? –
дух болот?
выдох счастья в тишине
крыльев взмах
в мире в сентябре во мне
промельк птах
божий дух и горний свет
охры яд
никого в подлунной нет –
листопад
я исчезну пропаду
пусть сейчас
но в чистилище в аду
вспомню вас
листья птицы облака
склон вода
и вселенская тоска
навсегда*

Второй текст – стихотворение советского поэта А. Безыменского «Города. Города. Города» – написано в «соцреалистической» манере, в нем перечисляются «атрибуты» социалистических трудовых будней:

*Города. Города. Города.
Электричество. Нефть. Руда.
Ни бахвальства. Ни таинства тайн.
Экскаватор. Мотор. Комбайн.
Жесткий деррик. Турбина. Трос.
Катерпиллер. Совхоз. Колхоз.
Встречный план. ФЗУ. Автодор.
Сельмаистрой. Днепрострой. Рабселькор.
Пятилетка, Прибой коммун.
План. Ударники. Сталь. Чугун.
Что же может быть этого краше?
И всё это наше!*

В первом тексте очень много НП. Второй представляет из себя «список» НП, состоящих чаще всего из одного слова – имени существительного в именительном падеже. При этом во втором стихотворении знаки препинания расставлены в соответствии с пунктуационными нормами, каждое предложение завершается точкой. Стиль текста №2 соответствует эпохе его написания. Можно сказать, он жестко привязан к ней. И стилевые авторские приемы из текста № 1 не могут быть использованы в тексте № 2. Мы предполагали, что опрашиваемые – студенты-филологи 4 курса – окажутся достаточно компетентными читателями и обратят внимание на эти стилистические нюансы. Именно стилевое, смысловое, интонационное различие между двумя приведенными текстами повлияло на наше решение использовать их в качестве экспериментального материала. Респондентам сначала предлагались к прочтению варианты обоих текстов с полностью убранными из них знаками препинания. В этих «голых» вариантах текстов студенты должны были расставить знаки препинания по своему усмотрению, в соответствии со своей читательской и филологической интуицией. На обратной стороне листка анкеты были те же два текста, но с сохраненной авторской пунктуацией, которые были прочитаны респондентами. От опрошенных требовалось высказать свое мнение относительно того, что же конкретно меняется в восприятии обоих текстов, когда в них расставлены знаки препинания. Но, формулируя наше задание в анкете, мы постарались задать респондентам вопрос таким образом, чтобы не повлиять на ход их мысли и ответы и не представить желаемое в качестве действительного.

Гипотеза эксперимента: изначально нами предполагается, что если первый текст может продолжать существовать в качестве литературного произведения с минимальными потерями в семантике и авторской интонации, даже будучи полностью лишенным знаков препинания, то второй при этом утратит вложенные в него автором интонацию и необходимый для полноценного «функционирования» смысл: ведь во втором поэтическом тексте при помощи пунктуации, расставленных в соответствии с правилами точек, каждому НП, состоящему из одного существительного и называющего тот или иной атрибут социалистических строек, сообщается значение подчеркнутой бытийности, экзистенциального «веса». Именно экзистенциальный «вес» слов исчезает из стихотворения вместе со знаками препинания. И именно подчеркнутая бытийность была резюмирована автором в завершительных строках стихотворения: «Что же может быть этого краше? И всё это наше!».

Цель эксперимента: проверка гипотезы, а также выявление основных тенденций в восприятии респондентами первого и второго текста на основе их формулировок.

Инструкция предьявлялась в следующем виде: 1) прочитайте предложенные поэтические тексты без знаков препинания и запомните свое впечатление от них; 2) расставьте в них знаки препинания по своему усмотрению; 3) на обратной стороне листа даны тексты тех же двух стихотворений с сохраненной авторской пунктуацией – прочитайте их; 4) напишите, что конкретно изменилось в восприятии обоих текстов, когда в них появились знаки препинания – в сравнении с первоначальными вариантами.

Приведем формулировки ответов опрошенных по заданию – к тексту № 1 – стихотворению А. Рудта:

- 1) изменяется темп, ритм;
- 2) ничего не меняется, без знаков лучше;
- 3) интонация перечислительная, но автор воспринимает свой текст как единое целое, единый поток;
- 4) авторская пунктуация делает интонацию плавней, непрерывней. Без знаков воспринимается жестче, отчетливей;
- 5) без знаков хуже;
- 6) в целом, ничего не меняется, знаков не так уж много;
- 7) авторские знаки препинания помогают интерпретировать стихотворение как поток сознания;
- 8) ничего не меняется. Можно без знаков;
- 9) ---
- 10) ---

11) у автора: вопросительная интонация, предположительный ответ той же интонацией. Нет перечисления и уточнения мест (при расстановке знаков);

12) особая интонация, которая в этих стихотворениях играет огромную роль;

13) без знаков воспринимается хаотичней, быстрее, меньше следишь и задумываешься над интонацией автора, воспринимается по-своему, для себя. Лучше без знаков;

14) без знаков – просто поток сознания. Со знаками легче уловить интонацию;

15) с авторскими знаками появляется внутренний монолог лирического героя. Стихотворение кажется более цельным и логически оформленным;

16) в обоих случаях восприятие затруднено;

17) отсутствие вопросительных знаков затрудняет понимание смысла строк;

18) без знаков усиливается эффект потока сознания, но со знаками упорядоченнее, лучше;

19) то же, что и без знаков. С авторскими знаками препинания чувствуется отношение автора к тому, о чем он пишет;

20) авторский вариант более невесом, текуч. Это правильно. Со знаками хуже: теряется особый стиль;

21) меняется восприятие, принадлежность разным лирическим героям;

22) ---

23) нет знаков – легкость перечисления, бегло, как будто все крутится вокруг – листопад;

24) с авторскими знаками воспринимается как бесконечный поток мысли;

25) меняется интонация, смысл (в т.ч. из-за отсутствия вопросительных знаков).

Ср. формулировки ответов на вопросы задания по стихотворению А.И. Безыменского:

1) обильное количество знаков => медлительный тон;

2) ничего не поменялось, то же перечисление;

3) одинаково – со знаками и без знаков: благодаря ритму, созданному при помощи цепочки существительных;

4) без знаков – так же, как и со знаками;

5) без знаков хуже;

6) в целом, ничего не меняется; подтверждается, что перед нами что-то вроде перечня, списка;

7) со знаками не воспринимается как стихотворение, похоже на список, перечень;

8) меняется интонация: она словно чеканная, обрывистая, четкая, не перечислительная. Более «кричащее» стихотворение из-за заглавных букв;

9) темп чтения меняется, текст становится более острым, логичным;

10) меняется смысловой облик стихотворения: запятые создают перечислительную интонацию, точки – законченную;

11) у автора: акцент на каждом из того, что является «нашим». Риторический вопрос, показывающий, что нет ничего лучше своего, родного, того, чем мы по праву обладаем;

12) части стихотворения (назывные предложения) не просто перечислены, а названы, выделены каждое в отдельное слово, важное, т.е. меняется значимость перечисленных слов;

13) мало что поменялось. Со знаками сразу ясна интонация автора. Со знаками лучше;

14) когда знаки препинания появились, темп стал медленнее. Точки говорят о длинных паузах между словами. Нет интонации «отчеканивания»;

15) из-за точек возникает жесткий ритм, воспринимается как написанное по строгим правилам, что гармонично сочетается с его содержанием и периодом написания;

16) восприятие текста с пунктуацией значительно облегчается, интонация проявляется ярче;

17) наличие знаков препинания уточняет смысл, интонацию;

18) разделение текста точками чрезвычайно адекватно его смыслу. При авторских знаках препинания появляется ощущение суровое, даже жесткое, «машинное». При запятых текст более плавный;

19) меняется восприятие, интонация, настрой и настроение;

20) у автора логическое ударение на каждое слово как на отдельное целое;

21) с авторской пунктуацией – добавляется «вес», замедляется темп прочтения;

22) в авторском варианте каждое слово приобретает особый «вес», значение, тяжелеет;

23) у автора появляется тяжесть в перечислении. Кажется, что это никогда не кончится;

24) с авт. знаками: дробится на части, из этих частей выстраивается полная картина страны той эпохи. Знаками подчеркнута важность данных реалий;

25) смысл не меняется, меняется только интонация.

Мы попытались выявить основные тенденции в восприятии респондентами первого и второго текста на основе их формулировок (некоторые формулировки, как видим, были двухчастными, например: «Ничего не меняется. Без знаков лучше»). В отношении первого текста: 1) «ничего не изменилось» – так считают 4 человека; 2) «со знаками лучше» – 6; 3) «без знаков лучше» – 5; 4) «происходят некие изменения (в темпе, ритме, интонации, семантике)» – 8; 5) важность наличия и усиление эффекта «потока сознания» в тексте, когда из него убрали знаки препинания – 6; 6) «без знаков жестче, отчетливей» – 1. И в отношении второго текста: 1) «ничего не изменилось» – ответили 4 человека; 2) увеличение / уменьшение «веса» слов – 4; 3) «авторские знаки уточняют интонацию, смысл» – 10; 4) «без знаков хуже» – 1; 5) с авторскими знаками интонация более «чеканная», четкая – 7.

Подсчитав количество ответов, мы можем предположить, что результат эксперимента подтвердил нашу гипотезу. Хотя мнения респондентов разделились, но в целом ответы оказались созвучными с тезисом, выдвинутым нами в качестве гипотезы: если первое стихотворение – текучий «поток сознания» – как со знаками препинания, так и без них, и продолжает функционировать как поэтический текст с минимальными потерями в семантическом плане, то во втором тексте без знаков явно теряется интонация и «вес» слов. Во втором тексте авторская пунктуация крепко связана с семантическим планом стихотворения. Еще раз обратим внимание на наиболее показательные, с нашей точки зрения, ответы опрашиваемых, сначала – относительно первого стихотворения: «в целом, ничего не меняется. Читается на одном дыхании. Можно и без знаков препинания»; «то же, что и во втором варианте»; «в восприятии текста меняется немного»; некоторые указывают на легкость восприятия варианта без знаков препинания, усиление в нем эффекта «потока сознания», либо вообще считают его лучше авторского. И относительно второго стихотворения: «Автор ставит логическое ударение на каждое слово как на отдельное целое»; «разделение текста точками чрезвычайно адекватно»; «наличие знаков препинания уточняет смысл, интонацию»; «восприятие текста с пунктуацией значительно облегчается»; «со знаками читать лучше»; «вес слов»; «акцент на каждом из того, что является «нашим»» (речь идет о варианте со знаками). Креативный потенциал восприятия авторского текста без знаков препинания гораздо выше, так как позволяет осмыслить текст творчески, самостоятельно, тонко.

Таким образом, предположения, выдвинутые нами в качестве гипотезы, можно считать подтвержденными в ходе эксперимента, при помощи которого мы попытались поднять и осветить вопрос о связи

семантики (в данном случае мы сделали акцент на семантике бытийности, экзистенциальности, характерной для НП) и пунктуации в поэтическом тексте и пунктуационном выражении интонационного оформления НП. Эксперимент, проведенный нами, предполагает исследование на стыке филологических дисциплин – лингвистики и литературоведения. Тенденцию не ставить знаки препинания, прослеживающуюся в современной поэзии, можно считать вполне оправданной, но, исходя из результатов эксперимента, можно сделать вывод о том, что данный стилистический прием должен использоваться автором поэтических произведений очень аккуратно, со всей чуткостью и выверенностью, которая присутствует лишь в работе истинных мастеров слова. На это указывает индивидуальность восприятия читателями текста, вероятность читательского мышления, его способность истолковывать авторский смысл по-своему и насыщать произведение собственными смыслами, что делает такое восприятие художественного текста ярким и креативным.

© Гоголина Т.В., 2012